

Canción para un niño en la calle (песня для уличного ребенка)

*A esta hora exactamente hay un niño
en la calle....*

¡Hay un niño en la calle!

*Es honra de los hombres proteger lo
que crece,
cuidar que no haya infancia
dispersa por las calles,
evitar que naufrague su corazón de
barco,
su increíble aventura
de pan y chocolate -
poniéndole una estrella en el sitio del
hambre.*

*De otro modo es inútil,
de otro modo es absurdo
ensayar en la tierra la alegría y el
canto.*

*Porque de nada vale
si hay un niño en la calle....*

*Todo lo toxico de mi país a mi me
entra por la nariz.
Lavo autos, limpio zapatos, huelo
pega y también huelo paco.
Robo billeteras, pero soy buena gente.*

*Soy una sonrisa sin dientes,
lluvia sin techo, uña con tierra.
Soy lo que sobró de la guerra.*

*Прямо в этот момент где-то на
улице есть ребенок... Ребёнок - на
улице....*

*Это забота мужчин защищать то,
что растет, заботиться, чтобы
детство не растворилось на
улицах,
избежать сердечного
кораблекрушения
во время невероятное приключение
с хлебом и шоколадом –
положив ему звезду на место
голода.*

*Иначе это бесполезно,
иначе это абсурдно
изображать на земле радость и
счастье.*

*Потому что в этом нет никакой
ценности, если ребенок на улице....*

*Вся отравы моей страны проникает
в меня через нос.*

*Я мою машины, чищу ботинки,
нюхаю клей и потом - что похуже.
Я ворую кошельки, но я хороший
человек.*

*Я - беззубая улыбка,
дождь без крыши, ногти с грязью.
Я то, чего в избытке после войны.*

Un estomago vacío, soy un golpe en la rodilla que se cura con el frío.
El mejor guía turístico del arrabal por tres pesos te paseo por la capital.

No necesito visa pa volar por el redondel porque yo juego con aviones de papel.
Arroz con piedra, fango con vino, y lo que me falta me lo imagino.

*No debe andar el mundo con el amor
descalzo.
Enarbolando un diario como un ala en
la mano.
Trepándose a los trenes.
Canjeándonos la risa.
Golpeándonos el pecho con un ala
cansada.

No debe andar la vida, recién nacida,
a precio.
La niñez arriesgada a una estrecha
ganancia
Porque entonces las manos son inútiles
fardos,
y el corazón, apenas, una mala
palabra.*

Пустой желудок, ушиб на коленке,
что сам себя лечит морозом.
Лучший гид по району для
туристов - за три песо проведу
тебя столице.
Мне не нужна виза, чтобы летать,
потому что я играю бумажными
самолетами.
Рис с камнями, вино я грязью.
И то, чего мне не хватает, я
воображаю.

*Не должен существовать мир с
босой любовью.
Размахивающей газетой в руках,
словно крыльями.
Забираясь на поезда.
Продавая нам улыбку.
Ударяя нам в грудь уставшими
крыльями.

Не должна направляться жизнь,
недавно появившаяся, к цене.
Опасное детство - к чистой
наживе.
Потому что тогда руки –
бесполезные тюки,
и сердце - не более чем
ругательство.*

Cuando cae la noche duermo
despierto, un ojo cerrado y el otro
abierto.

Por si los tigres me escupen un
balazo.

Mi vida es como un circo, pero sin
payaso -

Voy caminando por la zanja haciendo
malabares con 5 naranjas.

Pidiendo plata a todos los que pueda
en una bicicleta de una sola rueda.

Soy oxigeno para este continente.
Soy lo que descuidó el presidente.

No te asustes si tengo mal aliento, si
me ves sin camisa con las tetillas al
viento.

Yo soy un elemento mas del paisaje.
Los residuos de la calle son mi
camuflaje.

Como algo que existe que parece de
mentira,
algo sin vida pero que respire.

*Pobre del que ha olvidado que hay un
niño en la calle,
que hay millones de niños que viven en
la calle,
y multitud de niños que crecen
en la calle.*

Когда опускается ночь, я сплю с
открытым глазом.

На случай, если "тигры" выплюнут
в меня пулю.

Моя жизнь – как цирк, но без
клоунов.

Брожу по канавам, жонглируя
пятью апельсинами.

Прозя деньги, у каждого
встречного на одноколесном
велосипеде.

Я кислород для этого континента.
Я то, о чем не позаботился
президент.

Не пугайся, если у меня дурное
дыхание, если ты видишь меня без
рубахи, грудь на ветру.

Я лишь еще один элемент пейзажа.
Отбросы на улице – мой камуфляж.

Как нечто, что существует, что
кажется ложью, нечто
безжизненное, но которое дышит.

*Бедолага тот, что забыл, что где
то на улице есть ребенок,
что есть миллионы детей,
живущих на улице,
толпа детей, что растет
на улице.*

*Yo los veo apretando su corazón
pequeño.*

*Mirándonos a todas con fábula
en los ojos.*

*Un relámpago trunco les cruza la
mirada,*

*Porque nadie protege esa vida que
crece.*

*Y el amor se ha perdido...
como un niño en la calle.*

Oye!

A esta hora exactamente hay un niño
en la calle.

Hay un niño en la calle.

*Я их вижу - сжимающих свое
маленькое сердце.*

*Глядя на всех нас уроком
в глазах. -*

*Короткая молния пересекает
взгляд.*

*Потому что никто не защищает
эту растущую жизнь.*

*И любовь потерялась...
как ребенок на улице.*

Слушай!

Прямо сейчас на улице есть
ребенок.

Ребенок – на улице.